



# ØK BLADET

FEBRUAR 1977 • NUMMER 2 • ÅRGANG 20



**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

Tryk: Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forsiden: Luftfoto af Jutlandia Terminalens første pakhus i Esbjerg, der indviedes officielt i januar. Se artiklen side 11.

Front page: Aerial view of Jutlandia Terminal's first warehouse in Esbjerg, which was officially inaugurated in January. See article on page 11.

Bagsiden: ØK's m.s. *Atrevida* har sat containerrekord i Århus havn ved på én dag at håndtere 357 containere på Kompagniets Vestafrikarute. Billedet viser skibet og en del af de mange containere, hvoraf 165 blev losset og 192 lastet.

Back page: EAC's m.s. *Atrevida* has set a container record in the port of Aarhus (Jutland), on a single day handling 357 containers for our Company's West Africa service. The picture shows the vessel as well as part of the numerous containers, 165 of which were discharged and 192 loaded.

- 2** SÅDAN UDDANNES ØKs NYE SKIBSOFFICERER  
Training of EAC ship's officers
- 4** FESTLIG INDVIELSE AF VESPA-FABRIK  
Scooter factory in Indonesia expanded
- 6** DET FØRSTE LR-SKIB SØSAT HOS MITSUI  
First LR-vessel launched at Mitsui
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** SAGT OG SKREVET OM ØK  
Heard and read about EAC
- 11** NY TERMINAL I ESBJERG INDVIET  
Expansion of new Esbjerg terminal imminent
- 12** JOHN DEERE GRAVKØER TIL DEN THAILANDSKE REGERING  
John Deere loaders for Thai Government
- 12** ÅBENT HUS I BANGKOK  
Open house in Bangkok
- 13** KURSUS I VIRKSOMHEDSLEDELSE I NIGERIA  
Management Seminar in Nigeria
- 13** NYT I MIDDAGSRETTER  
New ready made meals
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEM  
Sport



## Training of EAC Ship's Officers

*In previous issues of EAC News an account has been given of the training of our Company's commercial apprentices – the future leaders on land. This and subsequent articles will deal with the training of the future leaders at sea prior to their being commissioned on board our Shipping Department's more and more costly vessels, with responsibility for crew, ship, and cargo.*

*Our Company now offers training possibilities for all three branches connected with running a ship: deck, engine, and catering, annually engaging 25 deck cadets, 35 engineer cadets, and 8 cook/steward apprentices.*

*Our Company's training of deck cadets dates back to 1921 when EAC as the first shipping company in Denmark took delivery of a training vessel, where 45 cadets during 24-month periods received a thorough training which together with 24 months of training in the merchant fleet at the time qualified for admittance to the Navigation College. Hundreds of youngsters have since then obtained their practical maritime training in our Company's vessels.*

*To-day's cadets are recruited from a large number of applicants – aged 16 to 21 years, who have passed their O- or A-level examinations – who commence a 5-month basic training course at one of the Danish Maritime Schools, where our Company's cadets are gathered together in the same class, thereby right away developing a spirit of teamwork and companionship which should last for the rest of their lives.*

*This is normally followed by a 5-month cruise on the training ship Danmark during which theoretical and practical subjects are further developed. In addition, life on the training ship furthers – probably better than anywhere else – qualities such as self-confidence, conscientiousness, teamwork, and companionship.*

*Following this cruise – and not until about one year after having been employed – the cadets are for the first time signed on our Company's vessels and should thus be well prepared for the remaining 16 months at sea which – excluding holidays – is the prerequisite for admittance to one of the five Danish Navigation Colleges. Here a mate's certificate is normally obtained after 2 years of schooling, and it takes another year to acquire a master's certificate.*

*After 5 to 6 years of intensiv training the cadets can thus now at long last obtain their license as a "2nd grade mate" and commence service as a deck officer. According to Danish law another 5 years of actual sailing time is required to obtain a license as a "first grade master".*

# Sådan uddannes ØKs nye skibsofficerer

ØK bladet har i de seneste numre gennemgået den uddannelse, der gives Kompagniets handelslever – fremtidens ledere i land. I kommende numre vil vi nu se på den uddannelse, som de vordende ledere til søs – skibsofficererne – må gennemgå, inden de ombord i skibsaftdelingen stadig mere kostbare enheder kan overtage deres opgaver med ansvar for besætning, skib og ladning.

Kompagniet uddanner nu aspiranter inden for alle tre afdelinger i et skib: dæk, maskine og restauration, og antager pr. år ca. 25 styrmands-, 35 maskinmester- og 8 kok/hovmesteraspiranter.

Aspiranterne vil dog, når de er færdiguddannede, kun komme til at udgøre en del af de officerer, der er ansat i Kompagniets tjeneste, idet mange på fortrinlig måde selv skaffer sig den nødvendige uddannelse.

Antagelsen af unge mænd med henblik på en uddannelse til styrmand er den ældste af Kompagniets aspirant-uddannelser, og den går så langt tilbage som til 1921, da ØK som det første rederi i Danmark overtog sit eget nybyggede skoleskib for dér at give 45 elever en 24-måneders grundig uddannelse, som sammen med andre 24 måneder – som oftest forudgående – i handelsflåden dengang gav adgang til navigationsskolen.

Hundreder af unge mænd har siden da i Kompagniets skibe fået den praktiske sømandsuddannelse, der stadig revideres i takt med tidens krav.

I dag antages aspiranten blandt et meget stort antal ansøgere, normalt i alderen 16–21 år og med real- eller studentereksamen, eller lignende tilsvarende uddannelse som baggrund, og han følger derefter den af Direktoratet for Søfartsuddannelsen angivne uddannelse. Direkte fra folkeskole/gymnasium eller måske efter en periode til søs i Kompagniets skibe som »dreng« begynder aspiranten på søfartsskole et 5 måneders kursus, populært kaldet: »Søfartsområdets erhvervsfaglige grunduddannelse«.

Søfartsskoler findes i Esbjerg, Frederikshavn, Sønderborg og Svendborg, og Kompagniet har i de seneste år fortrinsvis benyttet Esbjerg, hvor vore aspiranter samles i een klasse og fra første dag udvikler et teamwork og kammeratskab, som gerne skulle følge dem resten af livet.

Efter søfartsskolen følger normalt et 5 måneders togt med skoleskibet *Danmark*, hvor de teoretiske og praktiske discipliner videreudvikles. Udover disse færdigheder fremmes – på skoleskibet nok bedre end de fleste andre steder – karakteregenskaber som selvtillid og ansvarsbevidsthed, samarbejde og kammeratskab.

Efter skoleskibstogtet, d.v.s. først ca. 1 år efter ansættelsen, udmønstres styrmandsaspiranten så for første gang i et af Kompagniets skibe og er nu velforberedt til de resterende 16 måneders sejltid, der – excl. ferier – er betingelsen for at komme på navigationsskole.

Aspiranten søges i sejltiden såvidt muligt skiftet mellem Kompagniets forskellige ruter såvel som skibstyper. Uddannelsen om bord er fortsat en kombination af teori og praktik, og aspiranten skal ved kaptajn og styrmænds aktive deltagelse i undervisningen dels gøres fortrolig med alle sider af

skibets drift: navigation, ladning, kommunikation, sikkerhed og vedligeholdelse, dels passe et brevkursus påbegyndt allerede på søfartsskolen.

Brevskolens mange lektioner omfatter f. eks. dansk, engelsk, matematik, fysik og navigation.

Efter i alt 26 måneders uddannelse begynder aspiranten nu på navigationsskole i København, Marstal, Svendborg, Fanø eller Torshavn.

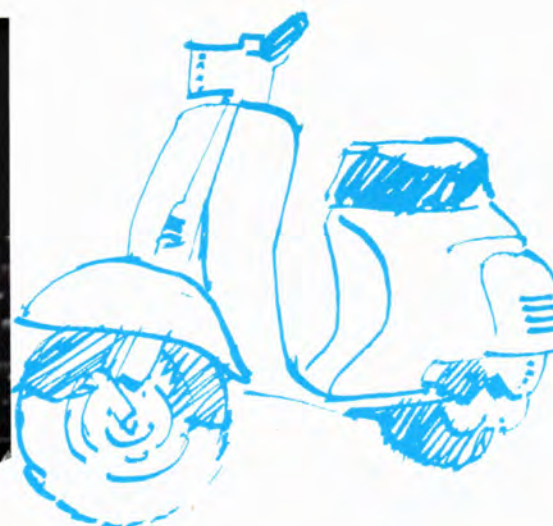
Styrmandseksamen tager normalt 2 år og skibsførereksamen 1 år, men afhængig af oprindelige skolekundskaber og brevkolekursus kan elever begynde  $\frac{1}{2}$  eller 1 år inde i styrmandsklassen, således at f. eks. de matematiske studenter kan tage skibsførereksamen på 2 år, medens vore øvrige aspiranter normalt bruger  $2\frac{1}{2}$  år.

Styrmandseksamen omfatter fagene brandbekæmpelse, EDB, engelsk, fysik, instrumenter, maskinlære, matematik, miljøbeskyttelse, navigation, signalbrug, skibsteknik, sundhedslære, søret, søsikkerhed og søvejsregler med i alt 21 karakterer.

Skibsførereksamen skal med 16 karakterer bestå i fagene arbejdsledelse, brandbekæmpelse, dansk, engelsk, meteorologi, navigation, skibsadministration, skibsteknik, sundhedslære, søret og handelslære.

Endelig – efter 5–6 års intensiv uddannelse – kan den tidligere aspirant modtage sit »næringsbevis som styrmand af 2. grad«, få sin første »guldsnor« og begynde tjeneste som styrmand, men loven kræver endnu 5 års effektiv sejltid, før »sønæringsbevis som skibsfører af 1. grad« kan erhverves.





## Festlig indvielse af

▲  
Hr. C. H. Tabalujan, formand for bestyrelsen for P.T.Danmotors Vespa Indonesia.

*Mr. C. H. Tabalujan, Chairman of P.T.Danmotors Vespa Indonesia.*

IR. Suhartoyo, generaldirektør for det indonesiske industriministeriums departement for metal og maskinindustri, og direktør Søren Larsen, P.T.Danmotors Vespa Indonesia.

*IR. Suhartoyo, Director General of Metal and Machine Industry, Ministry of Industry, and Mr. Søren Larsen, President Director, P.T.Danmotors Vespa Indonesia.*

P. T. Danmotors Vespa Indonesia har haft officiel og festlig indvielse af den udvidede store, moderne samlefabrik i Jakarta, som med en kapacitet på 60.000 enheder om året er den største Vespa-fabrik uden for Europa.

Som omtalt i ØK Bladet nr. 2/76, har den kun 8 år gamle fabrik samtidig med udvidelsen fået en række produktionsprocesser moderniseret, og der er opført en helt ny fabrik til fremstilling af ca. 100 forskellige komponenter, så at produktionen i stigende grad baseres på samling af lokalt fremstillede scooterdele såsom fælge, styretøj, brændstofbeholdere, lyddæmpere m.m. Derved sik-

res beskæftigelsen for en stab af næsten 700 medarbejdere incl. et stort antal senior-teknikere.

Den officielle indvielse foretoges af IR. Suhartoyo, generaldirektør for det indonesiske industriministeriums departement for metal og maskinindustri. Han fremhævede, at udviklingen af Danmotors er i fuld overensstemmelse med den indonesiske regerings politik, der går ud på at integrere en stadig stigende del af lokalt fremstillede komponenter i det endelige produkt.

Blandt de øvrige talere var Mr. C. H. Tabalujan, der er formand for bestyrelsen for P.T.Danmotors Vespa Indonesia, direktør Mogens Pagh og den danske ambassadør A. C. Karsten, der understregede betydningen af dels den tekniske og ledermæssige uddannelse, som Danmotors giver sine medarbejdere, og dels de beskæftigelsesmuligheder, der skabes gennem triangel-samarbejdet mellem Indonesien, Italien og Danmark. Endelig talte direktør U. Cuttica fra Piaggio i Italien, som fremhævede Danmotors' størrelse og betydning.

Mere end 500 indvielsesgæster deltog i den efterfølgende fest på Hotel Borobudur, og den følgende dag fik mere end 100 Vespa-forhandlere lejlighed til at inspicere den nye, elegante fabrik. Indvielsen sluttede med en fest for alle Danmotors' medarbejdere, med bortlodning af – naturligvis – en Vespa scooter.



Direktør Mogens Pagh i samtale med (fra venstre) direktør U. Cuttica, Piaggio, direktør Jørgen Reinholdt, Genoa Trade, og direktør S. Viola, også fra Piaggio.

*Pictured at the reception (from the left): Mr. Mogens Pagh, Chairman, EAC, Mr. U. Cuttica, Managing Director, Piaggio, Mr. Jørgen Reinholdt, Managing Director, Genoa Trade, and Mr. S. Viola, Director, Piaggio.*



# største Vespa-fabrik uden for Europa

## SCOOTER FACTORY IN INDONESIA EXPANDED

*An expansion of P.T. Danmotors Vespa Indonesia's manufacturing facilities was inaugurated by IR. Suhartoyo, Director General of Metal and Machine Industry, Ministry of Industry, in the presence of about 500 guests, mostly government officials, prominent Indonesian people, and representatives of Danmotors' business connections.*

*As briefly mentioned in EAC News No. 2/76 the expansion involves*

- Increase of the factory capacity to about 60,000 Vespa scooters a year,
- Modernization of the various factory processes, and
- Construction of a Component Manufacturing Plant, capable of turning out about 100 different parts which are subsequently assembled to form bigger components such as mufflers, petrol tanks, rims, mudguards,

*steering columns etc. ensuring work for a staff of almost 700 people, including a large number of senior technical employees.*

*In his inaugural address IR. Suhartoyo, among other things, stated that the development of Danmotors is fully in keeping with the Indonesian Government's declared policy of integrating an ever increasing proportion of locally manufactured components in the end products.*

*Other speakers included Mr. C.H. Tabalujan, Chairman of P.T. Danmotors Vespa Indonesia, Mr. Mogens Pagh, Chairman, EAC, H.E. the Danish Ambassador, Mr. A.C. Karsten - who emphasized the importance of the training in mechanical technology and management which Danmotors is giving its employees, and the*

*creation of considerable employment opportunities which this triangular co-operation between Indonesian, Italian, and Danish interests are providing - and Mr. U. Cuttica, Managing Director of Piaggio, Italy, who, among other things, confirmed that Danmotors is now the largest and most modern Vespa factory outside Europe.*

*In the evening more than 500 guests participated in a buffet dinner which was held at the prestigious Hotel Borobudur, and during the following morning more than 100 dealers had an opportunity to inspect the factory. In the afternoon a staff party was held for all employees of Danmotors, which included a tombola in which the first prize was - a Vespa Scooter, of course.*

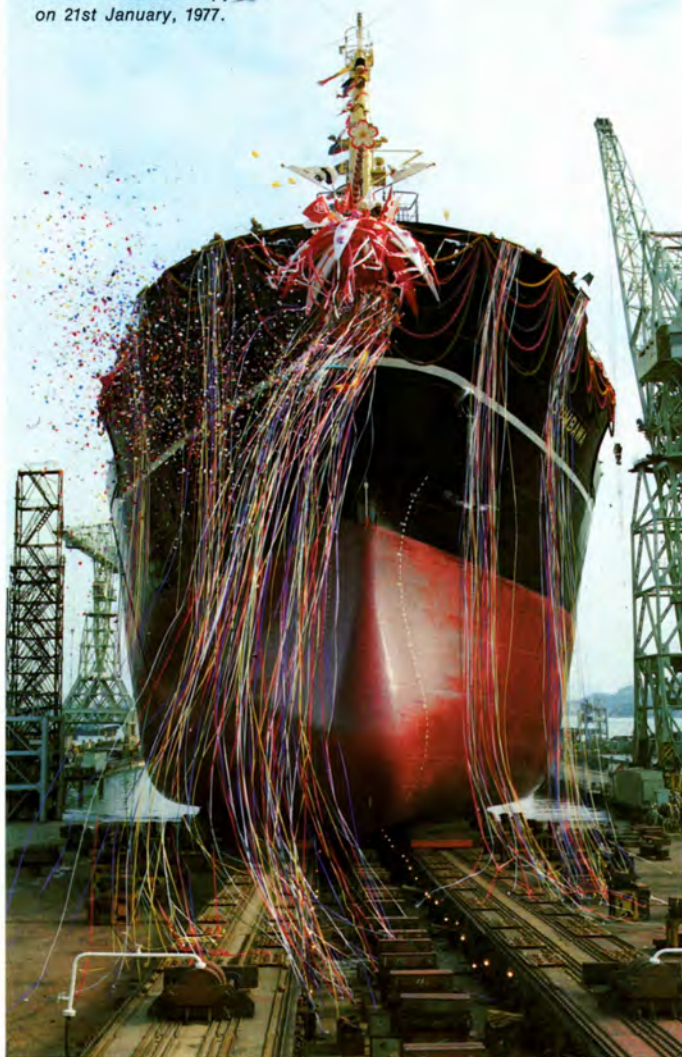
Et udsnit af deltagerne under fremvisningen af komponentfabrikken.

Some of the guests during the inspection of the factory for components.



M.s. *Sumbawa* søsættes fra Tamano værftet 21. januar 1977.

M.s. *Sumbawa* being launched from the Tamano shipyard on 21st January, 1977.



**Main specifications:**

Length o.a.: 158 m    Breadth o.a.: 24,80 m  
Draught – summer: 10,15 m – timber 10,53 m  
DW summer: 23,775 mts, timber 24,675 mts  
Main engine: Mitsui/B&W DE6K74, generating 11.600 BHP  
Service Speed: 15 knots

# Det første LR

Den 21. januar søsatte Mitsui Engineering and Shipbuilding Co., Ltd., den første af de to nybygninger af typen Liner Replacement, som Kompagniet har bestilt hos selskabets Tamano-værft. Nybygningen blev navngivet »Sumbawa« af fru Yuriko Yasuda, gift med hr. H. Yasuda, der er formand for Yasuda Mutual Life Insurance Co. og en gammel ven af Danmark, og som i en årrække var formand for det dansk-japanske selskab i Tokyo.

Søsætning og navngivning overværedes af bl. a. bestyrelsesrådets næstformand, direktør G. Halling-Andersen, af den danske ambassadør Per Groot og frue, af den tidligere japanske ambassadør i Danmark, T. Oda og frue, som er gudmoder til m.s. *Patula*, samt Japans tidligere ambassadør i Nigeria, H. Hattori, samt fremtrædende repræsentanter for forretningsverdenen og Mitsui med præsidenten, I. Yamashita, i spidsen.

Ved den efterfølgende reception i værftets smukke gæstehus takkede mr. Yamashita gudmoderen for den elegante måde, hvorpå hun havde navngivet *Sumbawa*, og direktør Halling-Andersen overrakte mrs. Yuriko Yasuda et smukt Margrethe-bæger til minde om dagen.

Det er Kompagniets andet skib, der opkaldes efter den eksotiske ø i De små Sundaer, sagde kompagniets næst-

Kølen til m.s. *Sumbawa*, der søsattes 21. januar 1977, blev lagt den 16. november 1976. Billedet herunder viser vicedirektør I. Suenaga fra Mitsui Engineering & Shipbuilding Co. og filialbestyrer C. Dencker Nielsen fra ØK i Tokyo starte svejseprocessen ved køllægningen på Tamano-værftets nybygning nr. 1103, mens – fra venstre – mr. H. Yokoyama, mr. M. Fujitani og mr. S. Tanihata fra Mitsui, P. Gottlieb Jacobsen og H. Ditlev Jørgensen fra Kompagniet samt mr. H. Ashiwa fra Lloyd's Register of Shipping ser til.

The keel of m.s. *Sumbawa* was laid on 16th November, 1976. The picture shows Mr. I. Suenaga, Director and Deputy General Manager of Mitsui Engineering & Shipbuilding Co., Ltd., and Mr. C. Dencker Nielsen, Manager EAC, Tokyo, performing the official welding ceremony at the keel-laying of Tamano shipyard's newbuilding No. 1103. Watching the ceremony (from the left): Mr. H. Yokoyama, Mr. M. Fujitani, and Mr. S. Tanihata from Mitsui, Mr. P. Gottlieb Jacobsen, and Mr. H. Ditlev Jørgensen from EAC, Tokyo, and Mr. H. Ashiwa, Engineer Surveyor, Lloyd's Register of Shipping.



# -skib søsat hos Mitsui

formand. Den første *Sumbawa*, der var bygget i Nakskov i 1953, tjente Kompagniet i næsten 20 år. Den ny *Sumbawa* er Kompagniets første nybygning af en konstruktion, der repræsenterer en lang række nyheder inden for skibsbygningen. Den nye type kaldes Liner Replacement, fordi den dels skal afløse de konventionelle linjebåde, dels skal indsættes i den bulk-service, som Kompagniet er engageret i eller ved at udvikle.

Det er en særdeles fleksibel og alsidig skibstype, der vil være lige velegnet til transport af stykgods, skovprodukter, containers og små og store bulk-ladninger, og ifølge vore teknikere, der har fulgt nybygningens tilblivelse, får vi et skib, der ikke blot er velkonstrueret, men samtidig lige så velbygget som *Azuma* og *Patula*, som Tamano værftet leverede Kompagniet i 1966 og 1976.

Med søsætningen af *Sumbawa* overværer vi imidlertid ikke blot et nyt, meget moderne fragtskibs fødsel, men også en ny, vigtig skibsrutes genåbning, sluttede direktør Halling-Andersen. Sammen med søsterskibet, hvis køl lægges i morgen her på værftet, skal *Sumbawa* indsættes på den transpacific-rute, som Kompagniet åbner i begyndelsen af dette år. Og Kompagniet glæder sig til at kunne indsætte disse nybygninger, der repræsenterer det mest moderne i skibsbygningen, i denne vigtige del af verdenshandelen.



Gudmoderen mrs. Yuriko Yasuda følger nybygningens søsætning.

The Godmother, Mrs. Yuriko Yasuda, watches the launching of the newbuilding.

## First LR-vessel Launched at Mitsui

On 21st January Mitsui Engineering & Shipbuilding Co., Ltd., launched the first of two newbuildings of the Liner Replacement type which our Company has ordered from Mitsui's Tamano shipyard. The newbuilding was named *Sumbawa* by Mrs. Yuriko Yasuda, wife of Mr. H. Yasuda, Chairman of Yasuda Mutual Life Insurance Co. and an old friend of Denmark who for a number of years was president of the Danish-Japanese Society in Tokyo.

The launching and naming ceremony was, among others, witnessed by Mr. G. Halling-Andersen, Deputy Chairman, EAC, the Danish ambassador to Japan, Mr. Per Groot, and wife, the former Japanese ambassador to Denmark, Mr. T. Oda, and wife - who happens to be the Godmother of m.s. *Patula* - and, Mr. H. Hattori, former Japanese ambassador to Nigeria, representatives from Mitsui headed by its Chairman, Mr. I. Yamashita, and other prominent members of the business community.

During a subsequent reception at the shipyard's fine guest house Mr. Yamashita thanked the Godmother for the elegant way in which she had performed the naming of *Sumbawa*, and Mr. Halling-Andersen presented her with a beautiful Margrethe Cup in memory of the day.

*Sumbawa* is the second vessel which has been named after the exotic island in the Lesser Sunda Islands, the Deputy Chairman of our Company stated. The original *Sumbawa* was built in 1953 at the Nakskov

Shipyard and served our Company for 20 years. The new *Sumbawa* is our Company's first newbuilding in which numerous innovations within the shipbuilding field are incorporated. The new type is termed "Liner Replacement" because it will partly replace the conventional freighters and partly be employed in the bulk service which our Company is operating or about to develop.

This type of vessel is very versatile and is equally suited for transport of general cargo, timber products, containers, and small bulk cargoes. According to our engineers, who attended construction of the newbuilding, our Company will get a vessel which is not only excellently constructed but at the same time just as wellbuilt as *Azuma* and *Patula*, which were delivered to our Company by the Tamano shipyard in the years 1966 and 1976 respectively.

In concluding Mr. Halling-Andersen stated that on witnessing the launching of *Sumbawa* we do not only attend the birth of a new and very modern freighter but also the re-birth of a new and important shipping service. With her sistership - the keel of which will be laid at this shipyard tomorrow - *Sumbawa* will enter the transpacific service which our Company is inaugurating at the beginning of this year. Our Company is looking forward to introducing these newbuildings - which represent the most-up-to-date development within the shipbuilding industry - in this important part of world trade.

Ambassadør P. Groot og bestyrelsesrådets næstformand, direktør G. Halling-Andersen ved receptionen efter *Sumbawa*'s søsætning.

Ambassador P. Groot and Mr. G. Halling-Andersen, Deputy Chairman EAC, pictured at the reception following the launching of *Sumbawa*.



## Statsministerbesøg på svineslagteri

Kort før udskrivningen af det folketingsvalg, der foregår samme dag, som dette nummer af ØK Bladet udsendes, besøgte statsminister Anker Jørgensen Herning Svineslagteri. Besøget var led i et meget forceret program for statsministerens ophold i Vestjylland, men Anker Jørgensen nåede da at gennemgå hele slagteriet, der er Hernings største private arbejdsplads, og at tale til godt 500 medarbejdere. Billedet viser statsministeren mellem th. direktør Gunnar Peterson, Herning Svineslagteri, og tv. formand for fællesorganisationen, L. V. Laursen.

### PREMIER VISITS SLAUGHTERHOUSE

*Shortly prior to the issue of writs for the general election, which will take place on the very day when EAC News is being distributed, the Danish Prime Minister, Mr. Anker Jørgensen, paid a visit to the Herning Bacon Factory. The visit was part of a very crowded schedule during the Prime Minister's stay in Western Jutland. The Prime Minister did, however, find time to inspect the entire slaughterhouse – which is the largest private place of work in Herning – and to deliver an address to its 500 odd employees.*

*The picture shows the Prime Minister between (on the right) Mr. Gunnar Peterson, Managing Director of the Herning Bacon Factory, and Mr. L. V. Laursen, Chairman of the Joint Labour Organization.*



## Kvindelig styrmand nr. 1

Kompagniet – og den danske handelsflåde – fik 6. februar den første kvindelige styrmand: frk. Margriet Torpstra, der påmønstredes m.s. *Andorra* som 2. styrmand på skibets rundrejse til Østen i ScanDutch-samsejling. Frk. Torpstra, der sidst på måneden fylder 23, er hollænder og har sejlet som styrmandsaspirant i hollandske skibe samt som styrmand i halvandet år hos ØK's samsejlingspartner, Nedlloyd, efter at have bestået styrmandseksamen fra s-Gravenhage i Holland. Vor første danske kvindelige styrmand er under uddannelse i Marstal.



### FIRST FEMALE SHIP'S OFFICER

*On 6th February our Company – and thus also the Danish merchant fleet – welcomed the first female ship's officer, Miss Margriet Torpstra, who was signed on as 2nd mate on m.s. Andorra for a round-trip to the Far East in the ScanDutch joint service. Miss Torpstra, who will be 23 at the end of this month, is a Dutch citizen and has seen service as a deck cadet in Dutch vessels. For eighteen months she has been sailing as a mate on vessels belonging to EAC's joint service partner, Nedlloyd.*

Frk. Margriet Torpstra på m.s. *Andorra*'s bro i Københavns Frihavn.

*Miss Margriet Torpstra on the bridge of m.s. Andorra in the Copenhagen Free Port.*

## Rekordlastning i Tahsis



Mændene, der var ansvarlige for at m.s. *Ponderosa* var i stand til at forlade Tahsis med den største last tommer, der nogensinde er afskibet fra British Columbia i Canada i et enkelt skib. Den i anledning af rekorden fremstillede trætavle hænger nu på havnekontoret i Tahsis.

Fra venstre ses: R. Gagnon, J. Tomasevic, J. Guertin, W. Dowding og K. Jensen.

### RECORD LOADING IN TAHISIS

*The men responsible for m.s. Ponderosa being able to leave Tahsis with the largest cargo of timber ever lifted on a single bottom out of British Columbia, Canada. The wooden plaque commemorating the feat has now been placed in the harbour master's office in Tahsis.*

*Pictured from the left: Mr. R. Gagnon, Mr. J. Tomasevic, Mr. J. Guertin, Mr. W. Dowding, and Mr. K. Jensen.*



# Afrikanere lærer dansk i København

Ligesom Kompagniets danske medarbejdere prøver at tilegne sig sproget i de oversøiske lande, hvor de stationeres, sådan lærer Hovedkontorets udenlandske medarbejdere dansk, og billedet viser tre nigerianere fra Skibsafdelingen i færd med danskundervisningen på Inlingua Sprogskole i Frederiksberggade. Fra venstre Benedict Eire Igiebor, Henry Ilosoji Fajemirokun, lærerinden Henriette Sten Andersen og Ede Nwani Ede.

Alle tre nigerianere er knyttet til Henry Stephens Shipping Company, Ltd., Lagos, og gennemgår en uddannelse i ØK i henhold til samarbejdsaftalen mellem Kompagniet og HSSC's hovedaktionær, Chief (Dr.) Henry Fajemirokun.

Sprogundervisningen er meget koncentreret. Den strækker sig over minimum fire uger med 10 lektioner à 40 minutter hver dag, med frokost sammen med lærerkrafterne og med besøg på museer og andre seværdigheder, for at eleverne kan få et grundigt kendskab til ikke alene dansk, men også til Danmark, danskere og dansk levevis.

---

## Grundstensnedlæggelse i Mexico

Planerne for den nye fedtsyrefabrik Quimica de Acidos Grasos S.de R.L. i Toluca i nærheden af Mexico City er nu så langt fremme, at grundstensnedlæggelsen kan finde sted den 21. februar.

### FOUNDATION STONE CEREMONY IN MEXICO

*Plans for the new fatty acid factory, Quimica de Acidos Grasos S.de R.L. in Toluca, in the vicinity of Mexico City have now progressed so far that the foundation stone ceremony can take place on 21st February.*

---

## Hidtil største Kina-ordre

Kompagniet har med de kinesiske myndigheder truffet aftale om formidlingen af det hidtil største korn-indkøb, som Den Kinesiske Folkerepublik har foretaget i Canada.

Aftalen, der er sluttet under underdirektør Holger Hansens besøg i Peking, omfatter 1,5 mill. tons hvede, som skal leveres inden årets udgang i henhold til rammestaften mellem den kinesiske regering og Canadian Wheat Board om store indkøb af canadisk korn. Dertil kommer 750.000 tons, som de kinesiske myndigheder tidligere har bestilt til levering i 1. halvår, så den samlede leverance via Kompagniet bliver på 2,25 mill. tons hvede, der repræsenterer en værdi af ca. 225 mill. can.dollars eller ca. 1500 mill. kr.

Leverancerne hentes i Canada af kinesiske skibe, og ØK står for indskibningen af hveden.

### AFRICANS LEARN DANISH IN COPENHAGEN

*Just as our Company's Danish employees try to learn the languages of the overseas countries in which they are stationed, foreigners attached to our Head Office learn Danish. Pictured below are three Nigerians attached to our Shipping Department, during lessons in Danish at the Inlingua Language School in Copenhagen (from left): Benedict Eire Igiebor, Henry Ilosoji Fajemirokun, the teacher, Henriette Sten Andersen, and Ede Nwani Ede.*

*The three Nigerians are employees of Henry Stephens Shipping Company, Ltd., Lagos, and are being trained in EAC according to an agreement between our Company and Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, principal share holder of HSSC.*

*The language course is very concentrated, covering a minimum of four weeks with 10 lessons of 40 minutes each day, luncheon with the teacher, as well as visits to museums and other sights, enabling the pupils to obtain a thorough knowledge not only of the Danish language but also of Denmark, the Danes, and Danish habits.*



---

## Fusion i Ballerup

Det er besluttet at fusionere Erik Levison a/s Handelsselskab og Elgrafik A/S, Ballerup, til et nyt selskab, Erik Levison ApS, med det formål at forenkle administrationen.

### MERGER IN COPENHAGEN

*It has been decided to merge Erik Levison Ltd. Trading Company and Elgrafik Ltd., Ballerup, into a new company, Erik Levison (Pte.) Ltd., with a view to rationalizing the administration.*

---

### LARGEST ORDER TO DATE FROM CHINA

*Our Company and the Chinese authorities have entered into an agreement regarding handling of the largest purchase of grain which the People's Republic of China has ever made in Canada.*

*The agreement was made during the visit to Peking of Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, and comprises 1.5 million tons of wheat which are to be delivered before the end of this year according to a framework agreement between the Chinese government and the Canadian Wheat Board, involving large purchases of Canadian grain. To this has to be added 750,000 tons which the Chinese authorities have previously ordered for delivery during the first half of 1977. Total shipments via our Company thus aggregate 2,25 million tons, representing a value of about 225 million Canadian Dollars equal to about 1,500 million Danish Kroner.*

*The deliveries will be shipped from Canada by Chinese vessels, and EAC will be handling loading of the wheat.*

# Sagt og skrevet om ØK

## Vestkysten

Det kneb for en del af gæsterne ved Jutlandia terminalens indvielse i går eftermiddag at finde frem til den nye virksomhed. Det skyldtes ikke, at fragt-terminalen er beskedent dimensioneret, men simpelt hen at gods-ophobningen omkring den store bygning allerede på indvielsesdagen var imponerende.

Tømmer og finér fra Det fjerne Østen tager det meste af pladsen op, men 1200 kubikmeter svært maskingods er et særdeles håndfast bevis på, at Jutlandia terminalen ikke blev bygget for at flytte trafik fra andre danske havne til Esbjerg. Tværtimod har man ønsket at skaffe ny trafik til Esbjerg i konkurrence med udenlandske havne. Sandsynligvis ville maskingodset, der i øvrigt udgør to tredjedele af et betonstøberi og blandeværk til 14 mill. kr. uden den nye terminal være blevet afskibet til Istanbul, Tyrkiet, fra Hamborg.

## BERLINGSKE TIDENDE

En usædvanlig gave er på vej fra Københavns Frihavn til Kina. Det drejer sig om et videnskabeligt bogværk, som Edinburgh Universitetets Department of Genetics har foræret Library of Academy Sinica i Peking. Bogværket omfatter 100 bind og vejer lige så mange kilo. Når det afsendes fra København, skyldes det, at bøgerne er trykt i det københavnske trykkeri Forum på Gasværksvej, som har specialiseret sig i trykning af fornemme videnskabelige bøger og personaleblade, deriblandt ØK Bladet, og transporten til Kina formidles af ØK.

## DANMARKS SKIBSFART

Dansk skibsfart sejlede først for alvor gennem container-vandmuren for godt fire år siden. Starten markeredes med jomfrurejse jorden rundt i så hæsbælende tempo, at Jules Verne-romanen »Jorden rundt i 80 dage« for alvor blev gjort til skamme.

Med ØK's mangeårige flagskipper F. Bech på broen tilbagelagdes distancen fra Ushant ud for Brest i Frankrig og retur – i alt 27.273 sømil – på fyre døgn, tre timer og fem minutter. Det var vel at mærke indbefattet havneophold. Og hold Dem godt fast i roret! Det betød en gennemsnitsfart på 28,04 knob. Phileas Fogg var som bekendt noget af en fantast, da han med forskellige transportmidler klarede jorden-rundt-kapløbet på den dobbelte tid.

I dag er alt dette overstået dansk søfartshistorie. Oliekrisen satte en virkelig effektiv bremseklo på de store hastigheder. »Selandia«s fartplan med 21,5 knops hastighed tillader i dag, at de to sidemotorer på B&W-dieselmotoren kobles ud, når man kan se, at den resterende del af rejsen kan gennemføres for centermotoren. Det vil sige, at man kan nøjes med 30.000 hestekræfter, 45.000 er overflødige.

I ScanDutch, det skandinavisk-hollandsk-franske rederisamarbejde, som »Selandia« (og »Jutlandia«) er et led i, siger direktør B. Rathje i dag, at der næppe nogensinde igen bliver byg-

get så store containerskibe til i alt 2000 containere. Næste generations fartøjer får antagelig kun kapacitet til halvdelen. Skibenes fart kommer til at ligge mellem 16 og 18 knob. Hastigheden over 20 knob er alt for dyrekøbt i bunkepriser.

## LOLLAND-FALSTERS FOLKETIDENDE

*Nakskov Skibsværft, hvis trivsel i høj grad er en livsbetingelse for i hvert fald det vestlollandske lokalsamfund, er sikret beskæftigelsen i alt væsentligt indtil et stykke ind i 1979.*

Denne gunstige position, som skyldes et nybygningsprogram til ØK til en værdi af over 1 milliard kr., er for de sidste 6 skibes vedkommende resultatet af de forhandlinger med medarbejderne, som i februar førte til en aftale om stignings-takten i gager og lønninger for de kommende år. Samtidig lykkedes det at afslutte forhandlingerne om større underleverancer til disse skibe med et tilfredsstillende resultat, og bestyrelsen vedtog derudover en større investering i værf-tets produktionsanlæg.

– Det pusterum, vi herigennem har opnået i forhold til det store flertal af vore konkurrenter, skal udnyttes til den væsentlige forøgelse af produktiviteten, som dels er nødvendig for at komme igennem vort bestående program med et rimeligt resultat, dels at sikre fortsættelsen af vor virksomhed, siger direktør O. Kongsted.

## Vanløse/Lindevangs Bladet

*På ferie i Vanløse fortæller Bjørn Lynggaard Olesen fra R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. og hans kone Aileen om livet i Nigerias hovedstad:*

– Priser på madvarer? Ja, for flere gruppers vedkommende ligger de vel nok på linie med de danske, det gælder for eksempel ting som grøntsager, medens kødet nok er en del billigere. Vi har kunnet købe et kilo oksefilet, altså det bedste stykke, for omkring 35 kr. Det daglige brød omfatter i øvrigt ikke en vare som rugbrød, men det har jeg lært at bage selv.

– Hvordan med fritiden?

– Lagos er som nævnt en stor by, siger Bjørn Lynggaard, og biograferne viser stort set nye film lige så tidligt som i Danmark. Vi har lejlighed til at spille tennis, og vi har en omgangs-kreds, og så er der kun ca. 5 kilometer til den dejlige strand. Den er lokkende – bortset fra den egentlige regntid fra april til september, hvor fugtighedsgraden kan nå op på mellem 90 og 100 grader, selv om temperaturen ligger mellem 24 og 28 grader. Vi har grund til at være tilfredse, erklærer Lynggaard videre. Nigeria forbere-der sig på indførelse af fuldt demokrati med almindeligt valg, landet har et højt uddannelses-niveau og er i en rivende udvikling – også industrielt. Jeg har intet imod en oversøisk tilværelse på 15 år, men derefter var det godt at vende tilbage til Danmark.

## Heard and read about EAC

This issue's excerpts from Danish dailies deal with:

The inauguration of the Jutlandia Freight Terminal in Esbjerg, the article noting that it was difficult to find the terminal owing to sky-high storage of goods, including heavy machinery awaiting shipment for Istanbul, Turkey. If it had not been for the new terminal such goods would probably have been shipped via Hamburg.

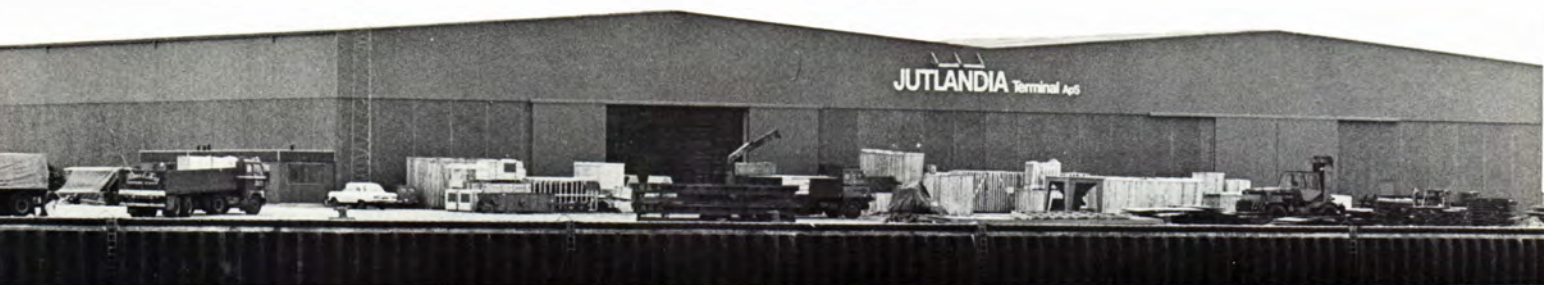
An unusual gift on its way from the Copenhagen Freeport to the People's Republic of China. The Edinburgh University's Department of Genetics is presenting 100 books (weighing as many kilos) to the Library of Academy Sinica in Peking. The books have been printed in Copenhagen by the Forum printing house, which also happens to print EAC News.

EAC's order for 6 Liner Replacement vessels, which ensures work until some time in 1979 for the Nakskov Shipyard, the prosperity of

which is vital to the livelihood of a large part of the population on the island of Lolland.

M.s. »Selandia«s "breaking of the container water barrier" four years ago, when she circumvented the globe in 40 days 3 hours and 5 minutes at an average speed of 28.04 knots. The article notes that the oil crisis and resultant higher fuel prices have put a stop to speeds of this order, and »Selandia« now cruises at an average 21.5 knots, during part of the voyage only using the centre motor's 30,000 BHP thus saving fuel for the two wing motors which normally generate 45,000 BHP. According to Mr. B. Rathje, Managing Director of the ScanDutch joint sailing service, future container vessels will probably only be half the size of »Selandia« with speeds of only 16 to 18 knots. Speeds above 20 knots are extremely fuel consuming!

A comparison of living conditions in Nigeria and Denmark by Mr. and Mrs. Bjørn Lynggaard-Olesen, on home leave from R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd., Lagos.



Den nye Jutlandia terminal.

The new Jutlandia terminal.

# Ny terminal i Esbjerg indviet

Indvielsen af det første pakhuis, som Jutlandia Terminal ApS har opført på Esbjerg Havn, blev meget festlig – med officiel hyldest til terminalsekskabet og dermed Kompagniets datterselskab Alfragt a/s, med iørefaldende underholdning af folkedansere og spillemandsgruppen »Sand på gulvet« fra Fanø og med et så udtalt behov for den tilvebragte pakhuisplads, at terminalens bestyrelse allerede nu har truffet beslutning om at lade endnu et pakhuis opføre.

De mange deltagere i indvielsen blev budt velkommen af terminalsekskabets direktør, Erik Th. Møller, hvorefter bestyrelsens formand, direktør Gunnar Rixen fra Alfragt a/s, holdt indvielses-talen og heri fastslog,

- at beslutningen om at opføre en stor, moderne fragtterminal på Esbjerg Havns nye Europakaj skyldtes, at Esbjerg ligger rigtigt i forhold til aktuelle sejl-ruter og med passende adgang til det øvrige Skandinavien og Nordtyskland,
  - at analyserne viser, at der i Esbjerg vil være gode muligheder for at ekspedere et bredt udsnit af såkaldt break-bulk gods, hvor tømmer og finér dog vil tegne sig som en af de store godsarter,
  - at det vil være terminalsekskabets politik at søge at få nye kunder til at anløbe Danmark – ikke at flytte trafik fra andre danske havne til Esbjerg,
  - at alle redere skal være velkomne til at anlægge deres skibe ved Jutlandia-terminalen, hvor man vil gøre sit yderste for at give en effektiv og hurtig ekspedition, og at Alfragt og J. Lauritzens Eftf. kan tilbyde transport mellem terminal og im- eller eksportør,
  - at man allerede i august venter at kunne tage næste pakhuis, som man nu går i gang med at opføre, i brug. Det nye pakhuis isoleres, og udenomsarea-lerne suppleres med endnu 5000 m<sup>2</sup>, som lejes af Esbjerg Havn. Dermed får man et yderst fleksibelt anlæg, der kan tilfredsstille de fleste individuelle ønsker.
- Direktør Rixen sluttede med at ud-

trykke håb om, at der kan fastholdes gode og stabile arbejdsbetingelser på havnen, hvilket vil være en betingelse for rederes samt im- og eksportørers brug af havnen som losse- og lastehavn.

Borgmester Henning Rasmussen gav som borgmester og formand for Esbjerg byplanudvalg udtryk for glæde over den nye aktivitet i havnen og for det initiativ, ØK og DSB via Alfragt a/s har udvist til gavn for byen, havnen og den danske udenrigshandel. Havnedirektør O. F. Bache glædede sig over, at havnens indsats med skabelse af Europa-

kajen blev fulgt op af erhvervslivet. Direktør Knud Svarrer, J. Lauritzens Eftf., takkede for godt samarbejde med terminalsekskabets stiftere.

Blandt deltagerne i indvielsesfesten, der derpå trakteredes med spillemandsmusik, folkedans og »Fanø-brød«, d.v.s. runde sammenlagte brød af form som en lagkage og med smør og pålæg samt udskåret som lagkagesnitter, var direktør H. Nygaard, Alfragt a/s, kontorchef N. V. Rask, DSB, samt prokurist J. Lertoft og kaptajn C. Erichsen fra Kompagniets skibsafdeling.

## Expansion of New Esbjerg Terminal Imminent

*Entertainment by Danish folk singers and a popular group of fiddlers as well as the serving of traditional bread from the island of Fanøe marked the inauguration of the first warehouse which Jutlandia Terminal ApS has built in the port of Esbjerg on the west coast of Jutland.*

*In his inaugural address Mr. Gunnar Rixen, Managing Director of our Company's subsidiary, Alfreight Ltd., and Chairman of Jutlandia Terminal ApS, stated that an additional warehouse of about the same size will be ready by August of this year. Mr. Rixen also mentioned that the reason why Esbjerg had been chosen as a site for the large modern freight terminal was the port's convenient location as a gateway to Denmark, other parts of Scandinavia, and Northern Germany. Analyses show that Esbjerg offers good possibilities for handling a wide variety of so-called break-bulk cargoes, particularly timber and plywood. It is not the policy of Jutlandia Terminal ApS to lure traffic away from other Danish ports but rather to induce new customers to use the port of Esbjerg, where any shipowner is welcome to use the new facilities. Everything will be done to ensure effective and fast handling, in addition to which the partners of Jutlandia Terminal ApS are able to offer transport between the new freight terminal and importers and exporters.*

Blandt deltagerne i indvielsen af det nye pakhuis var bl. a. (set fra venstre): direktør Knud Svarrer, borgmester Henning Rasmussen, direktør Gunnar Rixen, havnedirektør O. F. Bache, samt to af de søde folkedansere, der underholdt selskabet.

*Present at the inauguration of the new warehouse were among others (from the left): Mr. Knud Svarrer, Mr. Henning Rasmussen, Mayor of Esbjerg, Mr. Gunnar Rixen, Mr. O. F. Bache, Esbjerg's Harbour Director, and two of the sweet folk dancers who entertained the guests.*



# John Deere gravkøer til den thailandske regering

Bangkok kontorets Oriental Machinery Stores har leveret 11 *John Deere* gravkøer til Department of Co-operative Promotion, Ministry of Agriculture & Co-Operatives. Gravkøerne skal anvendes til byggemodning i forbindelse med landudviklingsprojekter forskellige steder i Thailand.

Oriental Machinery Stores er eneforhandler i Thailand for *John Deere* entreprenør-maskineri.

Billedet viser Mr. Songyos Markchamnarn (trede fra højre), med regeringseksperter, der hilser på hr. Steen Christensen, fra OMS.



## John Deere loaders for Thai Government

*EAC Bangkok office's Oriental Machinery Stores has delivered 11 John Deere crawler loader tractors to the Department of Co-Operative Promotion of the Ministry of Agriculture & Co-Operatives. The tractors will be used for land settlement work in various provinces in Thailand in connection with rural development projects.*

*Oriental Machinery Stores is the sole*

*distributor for John Deere heavy equipment in Thailand.*

*Photo shows: Mr. Songyos Markchamnarn (3rd from right) with officials from the Department of Co-Operative promotion of the Ministry of Agriculture & Co-Operatives, shaking hands with Mr. Steen Christensen, Manager, Heavy Equipment Department OMS, Bangkok, at the delivery site.*

Kompagniets afdeling for grafiske maskiner i Bangkok har præsenteret en Compugraphic fotosatsmaskine med Thai typer. Introduktionen er resultatet af 3 års intensiv udvikling, ledet af Compugraphic i USA i nært samarbejde med Thailands største avis, der har et oplag på ca. 350.000 eksemplarer. Denne avis har nu helt omlagt sin produktion efter det nye system.

Maskinen repræsenterer et stort fremskridt i udviklingen og brugen af moderne fotosats i Thailand og forventes at ville være til stor hjælp i overgangen til offset.

Begivenheden blev markeret med et åbent hus arrangement, der blev besøgt af repræsentanter fra ledende aviser, ugeblade, samt privat- og regeringstrykkerier.

På billedet ses Compugraphic operatører omkring den nye fotosatsmaskine.

## Åbent hus i Bangkok

### Open house in Bangkok

*The Bangkok office's department for graphic arts has introduced a Compugraphic phototypesetter for Thai characters. The event is the result of 3 years of intensive development by the Compugraphic organization in the U.S. in close co-operation with Thailand's largest newspaper, with a circulation of 350,000 copies, which has now completely switched over to this system.*

*The machine represents a big move forward in the development and use of modern typesetting systems in Thailand and is expected to facilitate the switch to offset printing.*

*The occasion was marked by an open house demonstration, attended by representatives of leading newspapers and magazines, as well as commercial and government printing houses.*

*The picture shows Compugraphic demonstrators around a phototypesetter.*



# Kursus i virksomhedsledelse i Nigeria

Det første kursus i Vestafrika for ledere fra R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. er gennemført i Ibadan. Det var det første af fire kurser, der arrangeredes efter samme retningslinjer som syv lignende kurser i Danmark og Singapore for ledere fra henholdsvis Danmark og Det Fjerne Østen, men med hensyntagen til lokale forhold og derunder firmaets egenart, uddannelsessystemet m. m. Der var derfor lagt et stort forarbejde i tilrettelæggelsen af dette kursus, og at resultatet stod mål med anstrengelserne fremgår af de vurderinger, som både deltagere og forelæsere gav efter kurset. Det vil derfor kun være nødvendigt at foretage mindre justeringer af næste kursus-arrangement, der gennemføres i marts.

R. T. Briscoe's filial i Ibadan arrangerede en interessant søndagsudflugt for deltagerne, der i Ife fik lejlighed til at besøge den lokale konge, Obaens palads, det stedlige universitet, museet med fornemme, antikke bronzefigurer og vandværket, som forsyner hele Ibadan-området med drikkevand.

## Management Seminar in Nigeria

*The first course in West Africa for local executives from R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. has been held in Ibadan. This was the first of four courses which are arranged along the same lines as seven similar courses held in Denmark and Singapore for executives from Denmark and the Far East respectively.*

*Due regard to local conditions, including the special nature of the firm, educational systems, etc. were taken into consideration. Considerable spade-work was consequently involved in arranging this initial course, and the fact that the results measured up to the efforts is evident from the evaluations given after the course by participants as well as instructors. It will accordingly only be necessary to make minor adjustments for the next course, which will take place in March.*

*R. T. Briscoe's office in Ibadan arranged an interesting Sunday excursion for the participants who in Ife had an opportunity to visit the palace of the oba (the local king), the local university, the museum containing antique bronzeware, and the waterworks which provides the entire Ibadan area with drinking water.*



Ibadan. From the left: Frederick A. Adeyefa, Herbert O. Okeke, standing, L. M. Sneddon, Sundridge Park, Olufemi A. Agbejule, Sylva A. Emoeperere, and John Onwuasoanya.

Ibadan. From the left: Olufemi A. Agbejule, John Onwuasoanya, and Rephael Mbagwu.



# Nyt i middagsretter



Vigo Charcuteri A/S har introduceret fire færdiglavede kølede middagsretter på det danske marked, specielt fremstillet for den danske smag, og sortimentet omfatter: *Gule ærter, skipperlabskovs, millionbøf* og *skinken med ærter og gulerødder.*

Middagsretterne er pakket i enheder på 800 og 1000 gram i et særligt nylonmateriale. Retterne skal blot opvarmes i en kasserolle, eventuelt tilsat en smule vand, så den foretrukne konsistens opnås. Retterne kan holde sig ca. 3-4 uger ved opbevaring i køleskab.

## New Ready Made Meals

Vigo Charcuteri Ltd. has introduced something new to the Danish Market: "Ready Made meals". The products are especially made to suit the Danish taste and the assortment comprises: Pea Soup, Hotchpotch, Minced Meat, and Ham with Peas and Carrots.

The meals are packed in units of 800 and 1000 grams in a special kind of nylon material and just have to be heated in a casserole, possibly with a little water added so that it has the consistency preferred. If kept in a refrigerator the dinners will keep for 3-4 weeks.



40 år

Prokurist  
Eskild Andresen,  
Træafdelingen,  
15.4.1977.



25 år

Maskinchef  
Kaj Bille,  
5.4.1977.

**Runde fødselsdage**

75 år

Prokurist Emanuel Hansen, Bernstorffs-  
vænget 11, 2820 Gentofte. 26.3.1977.

70 år

Økonoma fru Else Thomsen, Asger Rygs-  
gade 1, 3', 1727 V. 5.4.1977.

65 år

Knud Hein, Teglgårdsvej 10, 2920 Char-  
lottenlund. 13.4.1977.

**Udtrådt af Kompagniets tjeneste**

Jens Kobberøe, Jakarta.

Direktør T. Wøldike Schmith er blevet ud-  
nævnt til ridder af 1. klasse af den norske  
St. Olavs orden.

*Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Direc-  
tor, EAC, has been appointed a Knight,  
First Class, of the Norwegian Order of St.  
Olav.*

Filialbestyrer Ole Erichsen, der i 4 år var  
honorær svensk generalkonsul i Ghana, har  
fået tildelt den svenske fortjenstmedalje  
»för fortjänster om utrikesförvaltningen«.

*Mr. Ole Erichsen, who for 4 years served  
as an honorary Swedish Consul General in  
Ghana, has been awarded the Swedish me-  
dal "for meritorious services to the foreign  
service".*

**Udnævnelser . Appointments**

Maskinmester Ole Axelsen, til 1. maskin-  
mester, med tjeneste i m.s. *Basra*.  
Kok Flemming F. Hansen, til hovmester,  
med tjeneste i m.s. *Boribana*.  
Civiløkonom Ole Stampe Rasmussen, ØK  
Data, til afdelingschef.

**Besøg ved Hovedkontoret**

K. Rahbek Thomsen, Bangkok.  
H. J. W. Kristoffersen, Lagos.

**Genudsendelse**

Ole Pedersen, Træafdelingen, midlertidigt  
til Bruxelles.

**Forflytninger til Hovedkontoret**

Transfers to Head Office

Carsten Højrup Petersen, Hamburg, til  
Træafdelingen.  
Kaptajn Bent V. Larsen, Johnson ScanStar,  
Stockholm, til Skibsafdelingen.  
John Lind Jans, Accra, midlertidigt  
til Hovedbogholderiet.

**Filialforflytninger . Transfers**

Gorm Kjærbøll, Singapore, til Durban.  
Overstyrmand G. Honselaar, Rotterdam,  
til Johnson ScanStar, Stockholm.  
Kæld Noarth Jensen, Accra, til Douala.

**Diverse**

Martin Grome, forflyttes ikke til Jeddah,  
som tidligere nævnt, men forbliver indtil  
videre i Johannesburg.

**Ankomsten på hjemmeferie**

On Home Leave

Hans Jørgen Schiøtt, Jakarta  
Mogens I. Eriksen, Lagos  
Svend Aage Mønsted, Lagos  
Knud Erik Hansen, Port Elizabeth

**Bryllup . Wedding**

Michael O. Qvist Krüger, Newport News,  
har indgået ægteskab med Hanne Boens-  
vang i Rungsted.



**Dødsfald . Obituaries**

Pensioneret kaptajn i ØK, Karl Jensen, er  
afgået ved døden den 23.12.1976, 76 år  
gammel.

Karl Jensen blev født i København og  
tog sine nautiske eksamener i Svendborg,  
hvorefter han blev ansat som styrmand i  
ØK i 1926.

I løbet af sin karriere i Kompagniet sej-  
lede Karl Jensen med skibe på ruter over  
hele verden og gjorde bl. a. under krigen  
tjeneste i skibe under allieret tjeneste.

I 1950 blev Karl Jensen udnævnt til kap-  
tajn og førte bl. a. m.s. *Kina* fra 1957 til  
sin pensionering i 1967.

Pensioneret maskinchef, Axel Axelsen, er  
efter kort tids sygdom afgået ved døden  
den 10.1.77, 83 år gammel. Axel Axelsen

blev ansat i ØK i 1921 og sejlede i en år-  
række som maskinmester i såvel damp- som  
motorskibe på Kompagniets mange ruter  
verden over.

I 1932 blev Axel Axelsen udnævnt til  
maskinchef og gjorde ved krigens udbrud  
tjeneste i m.s. *Danmark*, som han sejlede  
med, indtil det krigsforliste i 1942, hvor-  
efter han arbejdede i Freetown til krigens  
slutning.

Fra 1946 fortsatte Axel Axelsen sejlads-  
en i ØK's skibe og gjorde bl. a. tjeneste i  
passagerskibene *Falstria* og *Jutlandia*. Da  
*Jutlandia* efter ombygning til hospitalsskib  
i 1951 sejlede for Røde Kors, var Axelsen  
maskinchef i skibet og sejlede i denne ser-  
vice til 1954.

Maskinchef Axel Axelsen blev pensione-  
ret 1.9.1959.

**Rejsenyt . TRAVEL NEWS**

Direktør Mogens Pagh rejste den 31. janu-  
ar til Bangkok i forbindelse med stiftelsen  
af et nyt lokalt indregistreret aktieselskab,  
hvori Bangkok-filialens samlede aktiviteter  
påregnes samlet.

*On 31st January, Mr. Mogens Pagh, Chair-  
man EAC, left for Bangkok in connection  
with the establishment of a locally regis-  
tered joint-stock company in which all the*

*activities of the Bangkok branch are ex-  
pected to be amalgamated.*

Direktør H.H. Sparsø besøgte i januar  
EACOM i Vancouver og EAC-kontoret i  
San Francisco.

*Mr. H. H. Sparsø, Managing Director, dur-  
ing January visited the EACOM office in  
Vancouver and the EAC office in San Fran-  
cisco.*

Vicedirektør O. F. Andreasen, Industriafde-  
lingen, rejste den 29. januar til Penang og  
Melbourne for at deltage i et bestyrelses-  
møde i Viking Askim og besøge Kauri  
Holdings Limited.

*On 29th January Mr. O. F. Andreasen, De-  
puty Managing Director, Industrial Depart-  
ment, left for Penang and Melbourne to  
participate in a Board Meeting of Viking  
Askim and to visit Kauri Holdings Ltd.*

# SPORT

## Badminton

Den 11. januar 1977 spillede vi vor tredje kamp i denne sæson i 3. division. Det blev til en sikker sejr på 7-1 over Handelsbankens Idrætsforening. Stillingen i 3. division er i øjeblikket den, at vi ligger på en tredje plads ud af otte. Med vort holds nuværende styrke har vi store muligheder for at rykke op i 3. division. Det ville være en bemærkelsesværdig præstation, idet vi blot sidste år rykkede op i 3. division og således vil kunne passere direkte igennem denne.

Den 29.1. løb KFIU's Unionsmesterskaber af stablen med udsigt til mange spændende kampe. Vi deltager med 13 spillere, hvoraf en del er på vort turneringshold, så vi håber på nogle gode ØKB-resultater.

Yderligere oplysninger om *badminton* fås hos: Christian Erik Lund, Træafdelingen, lokal 323.

## Bordtennis

Resultater fra KFIU's holdturnering:

### 2. division

ØKB - DRI II 6-4.

### 3. division

ØKB II - Philips III 0-10

Første halvdel af turneringen er nu spillet, og vort 1. hold i 2. division ligger efter 4 sejre i træk på en delt 1. plads sammen

med B & W. Chancerne for oprykning til 1. division synes rimelige. Vort 2. hold i 3. division er placeret i den nederste tredjedel.

Første runde af KFIU's cup-turnering, som er udskrevet i en række for hold til og med 2. division og en række for 3. divisionshold og nedefter, er blevet afviklet, og vi måtte desværre se os slået ud allerede i første runde, idet vort 1. hold i række I tabte 5-0 til Codan II, mens 2. holdet i række II tabte til Novo IV med 5-3.

## Roning

Arbejdet med at klargøre både, årer og lokaler skrider godt fremad. Det er blot beklageligt, at det er de samme 5-8 personer, der må møde op hver gang. Old boys holdet, der tegnede sig for en stor del af de roede kilometre, har slet ikke vist sig i roklubben siden standerstrygningen, men det kan jo nås endnu.

Med henblik på at få repareret småfejlene på de forskellige både og på at få lappet *Kakai* havde vi den 8/2 fem mand på et materialekursus, så de burde jo være specialister nu.

Der blev afholdt korttursstyrmandskursus i ØKR den 5/2. Leder var hr. C. O. Hansen fra B & W's roklub, som er en af de få i Københavnskredsen, der har certifikat til at uddanne langtursstyrmand, så for »erfarne roere« vil det også være muligt at blive langtursstyrmand.

Som noget nyt vil ØKR i år prøve at arrangere en tur *Sjælland rundt*, en tur på ca. 600 km. På nuværende tidspunkt er der allerede tre tilmeldte, altså nok til en båd. Det ville være rart, om der kunne komme flere både af sted.

kæmpede om førstepladsen. For at der ikke i den sidste ende skulle blive tvivl om resultatet, sendte *Alameda* 15 mand på idrætsbanen i Antwerpen søndag den 14. november. Udover at score yderligere 4.110 points, slappede idrætsmændene af fra det daglige slid ombord på det dejlige nyindviede norske anlæg, hvor der, udover fodbold- og fri-idrætsbaner, er indendørs bowlingbane, restauration og TV-salon.

Det var ikke alene *Alameda*, der gjorde en god indsats i fri-idræt. 6 af Kompagniets skibe var at finde mellem de ti bedste. Slutstillingen blev:

Alameda . . . . .	35.102	points
Cecilie Mærsk . . . . .	25.592	-
Bogota . . . . .	18.390	-
Azuma . . . . .	17.103	-
Sinaloa . . . . .	11.671	-
Atlantic Skou . . . . .	7.506	-

I de individuelle konkurrencer blev det til tre førstepladser til søfarende fra Kompagniet. Mogens Hansen fra *Sinaloa* vandt højdespring med 1,66 m og længdespring med 5,73 m i klasse I for mænd (født 1946 og senere), og Preben Olsen fra *Alameda* vandt højdespring med 1,50 m i klasse II (født 1936-1945).

## Svømning

Fem af Kompagniets skibe blev placeret mellem de seks bedste i holdkonkurrencen (200 m fri svømning i eet stræk), men en førsteplads blev det ikke til. Supertankeren *Kirsten Mærsk* var urørlig. Tidligere var det i høj grad skibe, der fast anløb Bangkok, der dominerede konkurrencen, men efter at Handelsflådens Velfærdsråd har flyttet stationen fra Bangkok til Singapore, har billedet vendt sig.

Såvel *Kirsten Mærsk* som *Camara*, der sluttede på andenpladsen, har aflagt alle prøver om bord i skibets eget bassin. Den endelige stilling blev:

1. Kirsten Mærsk . . . . .	123,2	points
2. Camara . . . . .	89,7	-
3. Aranya . . . . .	69,7	-
4. Arosia . . . . .	55,5	-
5. Atrevida . . . . .	37,8	-
6. Boribana . . . . .	34,2	-
12. Ayuthia . . . . .	20,0	-
18. Asmara . . . . .	10,8	-
24. Ancona . . . . .	5,7	-

I den individuelle 1000 m konkurrence blev Sten Sørensen fra *Asmara* en meget overbevisende vinder i den fine tid 14,21 min. Sten Sørensen var mere end 7 minutter hurtigere end nummer to. Forøvrigt er det den bedste 1000 m tid, der endnu er indrapporteret til Velfærdskontoret.

Marathonsvømningen havde to af Kompagniets aspiranter på de første pladser. Per Gravgaard Hansen, der var elev på Esbjerg Søfartsskole og nu er ombord på skoleskibet *Danmark*, vandt med 5.000 meter. Arne Haahr Nielsen, ligeledes Esbjerg Søfartsskole og nu skoleskibet *Danmark*, blev nummer to med 4.000 meter.

F.F.-O

# SÅMANDS IDRÆT

## Fri-Idræt

Handelsflådens Velfærdsråds konkurrencer 1976 er afsluttet, og Kompagniets søfarende har i høj grad gjort sig fint bemærket.

Der er ved at være tradition for to ting i fri-idrætskonkurrencen for skibe med 16 mands besætning og derover. For det første, at Kompagniets *Alameda* vinder, og for det andet at rederiet A. P. Møllers *Cecilie Mærsk* bliver henvist til andenpladsen. For tredje år i træk var det de to skibe, der

M.s. *Alameda*, hvis besætning satte alle sejl til i Antwerpen og for 3. år i træk vandt fri-idrætskonkurrencen, denne gang med 10.000 points.

